

כסף

מאת: ג'רי סטרנר

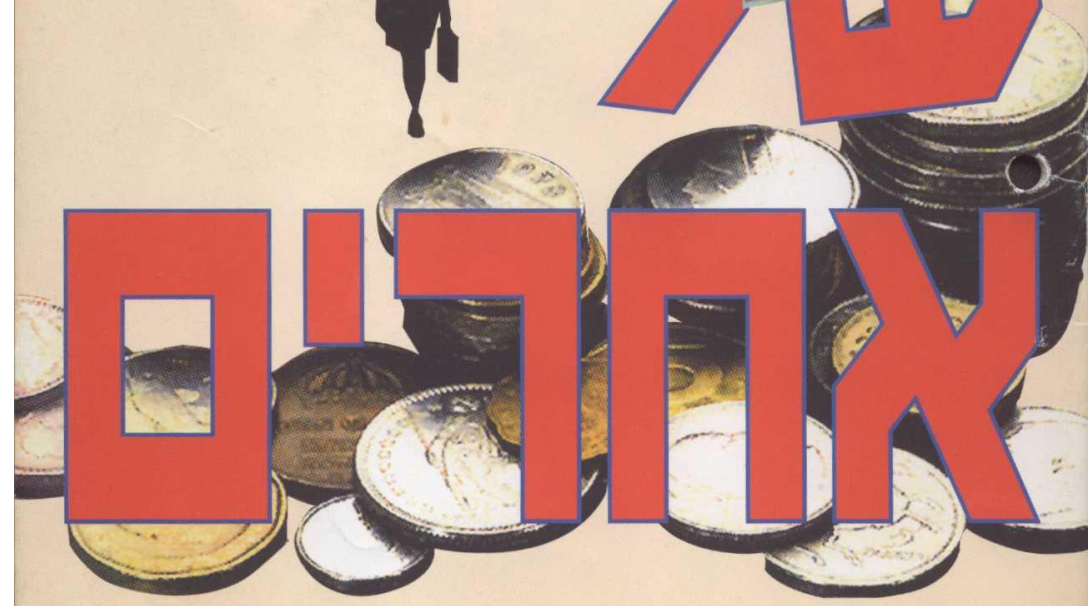
165
~~165~~



של



אחרים





ברוריה אלבק לויין
ואבי אוריה -
כריש הבורסה גרפינקל
ויריבתו קייט.

התיאטרון העירוני באר-שבע

מנהל התיאטרון - ד"ר רוזי אמיתי
מנהל אדמיניסטרטיבי - יהודה עינן
חשב התיאטרון - יצחק אביתר
מבקר פנים - דב גדות - רואה חשבון

צוות טכני

מנהל במה ראשי - משה הראל/אלי יוספי
מנהל במה - אלי עטיה
צוות טכני - אלי אזולאי/אריה לוצ'טו//מוטי ברהום
יורם אלי/אורן חזן/רוני בלקר
חשמלאים: יצחק דוד זאדה/מריו לרמן/שמואל מור
שמעון זרחי/אופיר ספיר
סאונד: חי כהן/גיא מלכא
מחסן תלבושות: ציונה לוי
מלבישות: סוזי כהן/אילנה כהן
פאנית: רעיסה פודולובה
מתפרה: משה מילשטיין/יוליה ברויידה

מנהלים בעבר:

גרי בילו - מייסד ומנהל התיאטרון בשנים 1973-1981
ציפי פינס - מנהלת התיאטרון בשנים 1981-1993
גדי רול - מנהל התיאטרון בשנים 1993-1996

התיאטרון פועל בסיועם הכספי של:
משרד החינוך והתרבות, עיריית באר-שבע
התיאטרון העירוני באר-שבע. שד' זלמן שור.
טל. הקופה 07-6238278 פקס: 07-6237705

הנהלה ציבורית

פרופ' דן מאירשטיין - יו"ר ההנהלה
ריימונד אברג'יל
ד"ר מרינה וולפסון
משה זילברמן
אהרון ידלין
שרה ליסובסקי
מרגלית סטנדר
רפי פרידמן
ד"ר ניסים קוז
פרופ' ברכה רגר

מינהלה

מוכירת התיאטרון - נעמי אלתר
מוכירות - יעל טנא
מחלקת מכירות - דן חנוכה
יחסי ציבור - דליה רוזנפלד
מדור שכר - קרול בן-יוסף
מנהלת מה' מנויים וקופה - ליאורה אורן
מחלקת מנויים - מיה ברבי
קופאיות - נעמי אזולאי/נירית נעים
מנהלת חשבונות - יהודית שמש
מנהל יצור - יואב מהרבני
מנהל טכני - אבי קובני
מנהלי הצגות - שלמה לסרי/איציק קריספין
אחזקת בניין ותפאורה - דרור יובל
אחזקה - מרק פבזנר/יגאל קופלין
שליח - גיא רביץ

כסף של אחרים

מאת: ג'רי סטרנר

תרגום: אמנון דנקנר

בימוי: גדי ענבר

תפאורה: ארז יניב

תלבושות: יוסי בן-ארי

מוסיקה: אלדד לידור

תאורה: פליים רום

משתתפים (ע"פ סדר הופעתם):

וויליאם קולם - יגאל זקס

אנדרו יורגנסון - אריאל פורמן

לורנס גרפינקל - אבי אוריה

בי סוליבן - מרגלית סטנדר

קייט סוליבן - ברוריה אלבק-לויין

* תודות התיאטרון:

- להיים רוזנטל מנהל איזור הנגב בהברת

"פעילים" לניהול השקעות מקבוצת בנק

הפועלים בעבור עזרתו לצוות ההצגה.

- ל"פייר מונדי" דיזינגוף 56 תל אביב.

בעבור בגדי הנשים להצגה.

- ל"דנקן דונאטס" בעבור הסופגניות.

מנהל הצגה: שלמה לסרי

מנהל ייצור: יואב מהרבני

מנהל טכני: אבי קובני

עוזר במאי: יעל לוינגר

מנהל במה: משה הראל

סאונד: חי כהן

אחזקה: דרור יובל

תפעול הצגה: שמואל מור/יצחק דוד-זאדה

רקויזיטור: יורם אלי

מלבישה: אילנה כהן

פאות: רעיסה פודלובה

עיצוב תכניה: סטודיו זאב אלדר

עיצוב כרוזה וכריכת תכניה: נעמי פוקס משעול

עיצוב מצגת מחשב: "שייפ מצגות"

הקלטות: אולפני "קיו סאונד"

גינגל "דנקן דונאטס": הזמרת שוש רותם

נגנים: אמיר הכהן (קלידים)

אלברט בגר (סקסופון)

אלדד לידור (כלים נוספים)

טכנאי הקלטה: גילי צימרמן

הפקת דפוס: נתיב הפקות - עוזי נתיב

צילומים: הרמתי/דורית רדט

בגית תפאורה: "תיאטרונית"

הפקה ועריכת תוכניה: דליה רוזנפלד

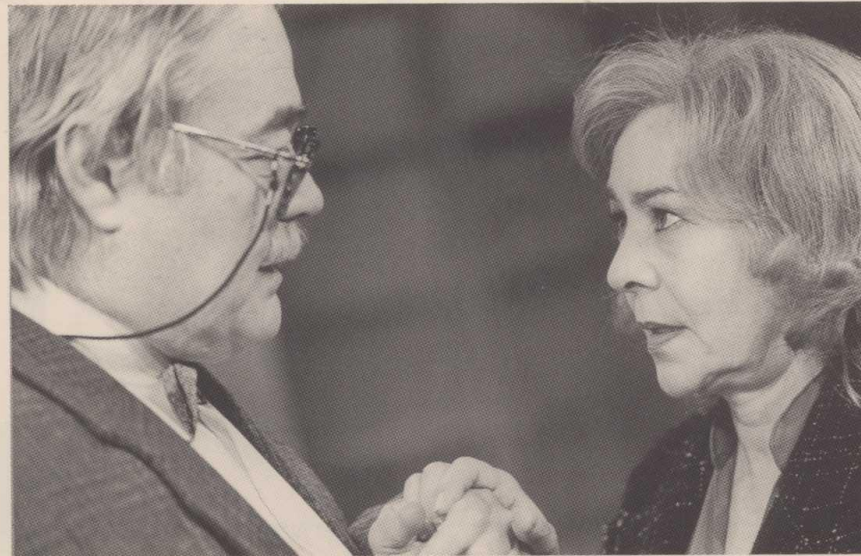
תאריך הצגה ראשונה: 15.1.97

משך ההצגה: כשעה וחמישים דקות, לא כולל הפסקה

סיפור המחזה

מנהליה של חברה תעשייתית מצליחה למדי מגלים כי מישהו מתעניין במניות החברה. כשנודע להם שאותו מישהו הוא אחד מכרישי וול סטריט הרוכש עוד ועוד מניות של החברה ומקפיץ את ערכן הם די מרוצים מכך. עד מהרה מתברר להם כי על פי חישוביו של שחקן המניות המיומן החברה תהיה שווה יותר בתור עסק מת מאשר כעסק חי ופועל. גם הם ירוויחו אישית מקפיצת המניות שבידיהם, אולם המפעל ימות ואיתו תגווע גם העיר הקטנה שהמפעל הוא מרכז חייה.

המנהלים מחליטים להלחם בכריש הבורסה בנשק שלו - הם שוכרים עורכת דין מוכשרת וחדת לשון המניחה מוקשים חוקיים על הדרך לסגירת המפעל, תוך שהיא נאבקת בויקוקי דינור לשוניים עם כריש הבורסה. בסופו של דבר אין מנוס מהנחת השאלה בפני האסיפה הכללית של בעלי המניות. כאן נאבקים הישן מול החדש, העולם הטוב והחם של המפעל היצרני, מול העולם הקר והממוחשב של אנשי הבורסה שהערכים היחידים המדברים אל ליבם הם רווח והפסד.



מילון מונחים

למשקיעים בבורסה להתמצאות קלה בעלילת "כסף של אחרים"

א

אביר על סוס לבן

משקיע אסטרטגי שבא להגן על החברה מפני השתלטות עוינת.

אופציה

נייר ערך המקנה לבעליו את הזכות לרכוש נכס (מניות, מדד מניות וכו') במחיר ותאריך נתונים.

אסיפת בעלי המניות

אסיפה שבה מתכנסים בעלי המניות (ו/או שלוחיהם) על מנת לקבל החלטות לגבי מדיניות החברה,

ובפרט בהחלטות שבהם על פי תקנון ותזכיר החברה חובה על חברה לכנס את בעלי מניותיה לצורך

קבלת ההחלטות.

ב

בורסה

מקום שבו נפגשים הנציגים של הקונים והמוכרים (נקראים חברי בורסה), אשר מבצעים עסקאות בניירות

ערך.

בעלי מניות

המחזיקים בתעודת מגיה (נייר ערך) של החברה.

ברוקר

מתווך בין המשקיע לשוק ההון. הברוקר מבצע עסקאות בניירות הערך בשם המשקיע, ולעיתים מייצג

את המשקיע בנקיטת פעולות בבורסה תוך כדי מהלך המסחר.

ג

גלולת רעל

כאשר בעלי השליטה בחברה (בעלי רוב מניות החברה) מבצעים מהלכים בניגוד לעמדת המיעוט, ולמעשה

"מכריחים" את המיעוט לקבל את המהלכים ובכך מרתיעים "כרישים" בעלי כוונות עוינות להשתלט

ו/או להחליף את ההנהלה ו/או לפרק את החברה.

ד

דוחה כרישים

"כרישים" הינו הכינוי לגופים גדולים הפועלים בשוק ניירות הערך, בתחום וברמת ידע גדולים מזה

של המשקיע הממוצע, ומנסים לבצע השתלטויות עוינות.

דיבידנדים

סכומי כסף המשולמים לבעלי המניות של החברה מתוך רווחי החברה. זוהי אחת מהדרכים הלגיטימיות

להחזיר ההשקעה.

דילול מניות

מצב שבו החברה מנפיקה מניות נוספות למשקיעים חדשים. כתוצאה מכך, אחוזו האחזקה של המשקיעים

הישנים קטן. קרי, דילול ערך מניות.



ה. הודעה לבורסה

הודעה של חברה לבורסה על ארוע מהותי שקרה בחברה ומחויבת בדיווח. הדיווח הנ"ל מופץ לכל הגופים העוסקים בשוק ההון ומייצגים את האינטרסים של המשקיעים.

הון פעיל

הון המשמש את החברה לפעילותה השוטפת, ומשמש לייצור תשואה עבור המשקיעים.

הנפקה

ארוע שבו פועלת חברה על מנת לגייס הון מהמשקיעים, באמצעות הגדלת מספר המניות וחלוקתם למשקיעים החדשים.

הסכם הקפאה

הסכם הנחתם בין החברה לבין בעל מניותיה, לפיו ימנעו האחרונים מביצוע עסקאות בניירות הערך של החברה עד לתאריך נתון. הסכם כאמור נחתם בד"כ כאשר בעלי המניות מקבלים הטבה כלשהי בתאריך חתימת ההסכם.

הקפצת מניות

העלאת ערך המניות באופן מלאכותי, באמצעות מהלכים טכניים (הורמת ביקושים פיקטיביים) על מנת לגרוף רווחים קלים.

השבחת ערכי מניות

העלאת ערך המניות, הנגרמת כתוצאה מאירוע או ארועים שנגרמו בסביבה העסקית של החברה.

ו. וול-סטריט

כינוי לבורסות בניו-יורק. חלק מהחברות הישראליות נסחרות שם, וישנן גם חברות שנסחרות גם בבורסה בתל-אביב וגם בוול-סטריט.

ז. זכויות הצבעה

חלק מהזכויות השייכות למחזיקי ניירות הערך, שעניינן הזכות להצביע באסיפת בעלי המניות.

ח. חברת השקעות

חברה שתחום פעילותה העיקרי הינו ניהול השקעות בחברות אחרות.

חיסול עסק

כאשר בעלי המניות מחליטים על פירוק חברה והחזרת ההון הפנוי לבעלי מניותיה, או כאשר החברה הופכת להיות חדלת פירעון ונושיה, מבקשים לפרק אותה.

ט. טופס די 13

טופס דיווח לבורסה על בעלי עניין בחברה ושינויים באחזקות.



י

יועץ השקעות
איש מקצוע או ארגון שמתפקידו לייעץ למשקיעים כיצד להשקיע את כספם.

כ

כסף של אחרים
דרך התבטאות של בעלי השליטה בחברה, לגבי ביצוע פעולות באמצעות כספים שגויסו מהציבור.

ל

"לארי המחסל"
כריש הבורסה המזהה חברות ששוות יותר כשהן מתות מאשר הן היות, משתלט עליהן על ידי כך שרוכש את החלק העיקרי של מניותיהן, סוגר אותן ומפטר את כל פועליהן.

מ

מכרז לקניית מניות
הנפקה של מניות חדשות לציבור נעשית בדרך של מכרז לקניית מניות. המניות מוצעות לציבור במחיר מינימום ונמכרות למרבה במחיר.

מניה

תעודה המקנה למחזיק בה זכות לקבלת דיבדנדים מרווחי החברה, וכן זכות לקבלת נכסי החברה בפירוק.

מצנח מוזהב

כינוי לתנאי פרישה משופרים של בעלי תפקידים בכירים בחברה.
משקיעים לטווח ארוך/לטווח קצר
סיווג המשקיעים לפי מימד הזמן שבו הם מעוניינים לממש את השקעתם.

נ

נקודות
שיטת מסחר בבורסה המציינת את שווי המניות בנקודות, כאשר 100 נקודות שוות שקל אחד, אם המסחר נערך ישירות בשקלים.

ס

ספקולציה
הימור על מצב מסוים. ישנם משקיעים הפועלים באופן ספקולטיבי, כלומר מהמרים על מניה מסוימת.

ע

ערך המניה
שווי המניה לתאריך נתון.

פ

פוסט-תעשייתי
המהפכה התעשייתית, שפיתחה את המיכון המתוחכם במקום הידיים העובדות.



צ

צו עיכוב

צו שמוצא על ידי בית המשפט כנגד חברה המבצעת פעילות מסויימת, ומטרתו לעכב את הפעילות עד מתן פסק דין סופי בעניין שבמחלוקת, וזאת על מנת שהפעילות לא תיצור מציאות שתכתיב אח"כ את הפתרון למחלוקת.

ק

קרנות

גופים עסקיים הפועלים כנאמנים של המשקיעים בפעילות בניירות ערך.

ר

רכישת מניות

קניית ניירות ערך.

ש

שינוי מבנה

מקובל בכל מיני הקשרים: שינוי המבנה הפיננסי של החברה (יחס ההון העצמי וההתחייבויות), שינוי מבנה ארגוני והערכות מחודשת בתוך החברה.

ת

תזרים מזומנים

זרם המזומנים של החברה בכל תקופה ותקופה. זרם המזומנים מחושב על פי סך ההכנסות במזומן, פחות סך ההוצאות במזומן בכל תקופה ותקופה.

תקנון החברה

הסכם עליו חתומה אסיפת בעלי המניות, ואשר מגדיר את הקווים הכלליים בו תפעל החברה.

תשקיף

הזמנה לקבלת הצעות לרכישת ניירות ערך, שמפרסמת החברה לבעלי ניירות הערך, בתהליך ההנפקה לבורסה של חברה. בתשקיף מפרסמת החברה פרטים מהותיים לגבי פעילותה והזכויות הניתנות למחזיקי ניירות הערך.

"מילון המונחים" נוסח על ידי:

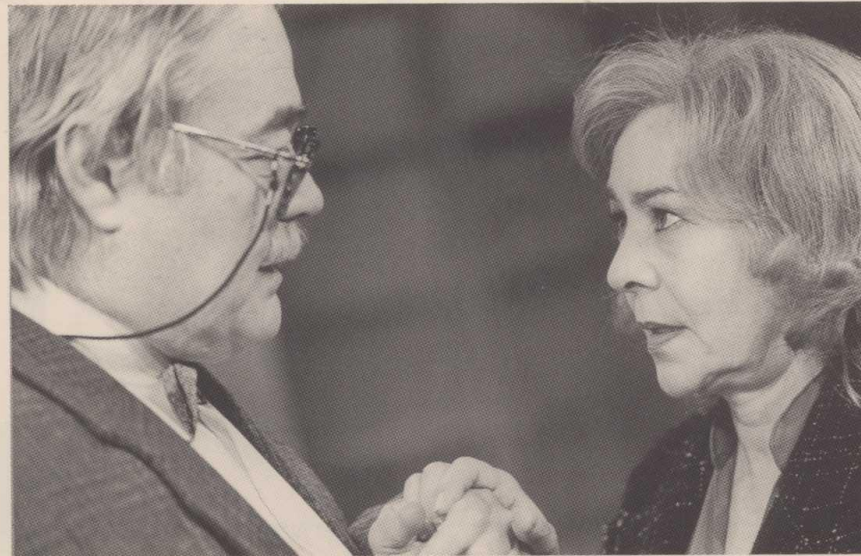
דני בר-און, רו"ח, מנהל מחלקת מחקר בחברת "פעילים".
אילן קלמנוביץ, אנליט במחלקת המחקר בחברת "פעילים".
חיים רוזנטל, מנהל אזור הנגב בחברת "פעילים".



סיפור המחזה

מנהליה של חברה תעשייתית מצליחה למדי מגלים כי מישהו מתעניין במניות החברה. כשנודע להם שאותו מישהו הוא אחד מכרישי וול סטריט הרוכש עוד ועוד מניות של החברה ומקפיץ את ערכן הם די מרוצים מכך. עד מהרה מתברר להם כי על פי חישוביו של שחקן המניות המיומן החברה תהיה שווה יותר בתור עסק מת מאשר כעסק חי ופועל. גם הם ירוויחו אישית מקפיצת המניות שבידיהם, אולם המפעל ימות ואיתו תגווע גם העיר הקטנה שהמפעל הוא מרכז חייה.

המנהלים מחליטים להלחם בכריש הבורסה בנשק שלו - הם שוכרים עורכת דין מוכשרת וחדת לשון המניחה מוקשים חוקיים על הדרך לסגירת המפעל, תוך שהיא נאבקת בויקוקי דינור לשוניים עם כריש הבורסה. בסופו של דבר אין מנוס מהנחת השאלה בפני האסיפה הכללית של בעלי המניות. כאן נאבקים הישן מול החדש, העולם הטוב והחם של המפעל היצרני, מול העולם הקר והממוחשב של אנשי הבורסה שהערכים היחידים המדברים אל ליבם הם רווח והפסד.





ברוריה אלבק-לויין
ויגאל זקס -
עורכת הדין
והמנכ"ל הצעיר.



יוצרים

מחזאי: ג'רי סטרנר

בגיל 44 נטש את עולם העסקים לטובת מימוש אהבתו הראשונה-כתיבת מחזות. הוא מתגורר עם רעייתו וילדיו בברוקלין, ניו-יורק, ארה"ב. כסף של אחרים" הינו מחזהו השני. מחזהו הראשון "שמה בשבילי" הועלה בתיאטרון דאגלס פיירבנקס בניו-יורק.

תרגום: אמנון דנקנר

עיתונאי וסופר. נולד 1946. בוגר בית הספר "מעלה" בירושלים והפקולטה למשפטים באוניברסיטה העברית בירושלים. היה דובר משרד החינוך והתרבות, היה עיתונאי ב"דבר" וב"חדשות" ועכשיו בעל טור בעיתון "הארץ". חבר צוות בתכנית "פופוליטיקה" בערוץ הראשון. ספריו: "אל תירו בנשיא" (1980), "ברמן למה עשית לי את זה" (1982), "מחפשים את גואלמן" (1986), "אפריקה אפריקה" (עם תמר גולן) (1988), "דן בן אמוץ-ביוגרפיה" (1992), "הקיץ של רינה אוסטר" (1996), "שרמן בחורף" (1996), "איפה היינו ומה עשינו (עם דוד טרטקובר) (1996). על פי סיפורים שלו נעשו הסרטים: "הלילה בו נולד המלך" (1983) ו"האח של דריקס" (1985).

בימוי: גדי ענבר

בוגר המגמה למשחק בסמינר הקיבוצים '79 והאקדמיה האמריקאית לאומנויות הבמה (A.A.D.A) בניו-יורק '83. בין עבודותיו: "נפט" בתיאטרון צוותא (פרס הבימוי, פסטיבל עכו '86), "אלמנות" בתיאטרון הספרייה (פרס ראשון, פסטיבל עכו '87), "הבחורים בדלת ממול" בתיאטרון הספרייה (1991) ובתיאטרון הבימה (1995), "דלתות" בתיאטרון לילדים ולנוער. ביים להקות צבאיות, תכניות טלוויזיה, ושימש כמורה לדרמה ומדריך סדנאות משחק. בעשר השנים האחרונות מכהן כמנהל קראיטיבי במשרדי הפרסום הגדולים, ולאחרונה בעליו של משרד פרסום מצליח.

תפאורה: ארז יניב

בוגר אוניברסיטת תל אביב בחוג לתיאטרון במגמת עיצוב שנת '91. מעבודותיו בתיאטרון: הבימה: "מקבט", "הדה גאלר", "יתומים". בחאן: "האזור החופשי", "ירושלימה", "מלון מינסק". בבית לסין: "יחסים אינטימיים". בתיאטרון לילדים ונוער: "דלתות". בבית צבי: "שיקגו", "אנה פרנק". בתיאטרון הספרייה: "מודליאני", "שירת הלוויתן". מחול: ניר וליאת בן-גל "אינטה עומרי". בבידור: "הקוסם", "גריז", "עליסה", "פסטיגל '92", "מלכות היופי '94". תכניות טלוויזיה: רובי, גלגל המזל, העולם המופלא, ירון לונדון, קובי מידן, אולפן החדשות, חשיפה, טוש-טוש, הקרנבל של מיכל. בקולנוע: פרס מוגרבי לעיצוב תפאורה לשנת '94.



תלבושות: יוסי בן-ארי

למד באקדמיה לאמנות ועיצוב "בצלאל" ובאוניברסיטת ת"א, בחוג לתיאטרון במגמה לעיצוב תפאורה ותלבושות. בין עבודותיו בתיאטרון באר-שבע: "אופרת הקבצנים", "ועידת פיסגה", "אגדות מיערות וינה", "אילוף הסוררת", "מקהלת אי הסכמה", "כותרת ראשית", "מותו של סוכן", "דודו של צ'רלי", "בית המלאכה", "פרלוד לנשיקה". בתיאטרון הבימה: "מר סאלימר המתוק", "שלוש אחיות". בתיאטרון הקאמרי: "קידוש". בתיאטרון בית-לסין: "ספור אהבה בשלושה פרקים", "ילדי הרוק". בתיאטרון החאן: "מיס ישראל", "הקרקל", "הא-הא", "החתונה".

מוסיקה: אלדר לידור

בוגר האקדמיה למוסיקה בירושלים - מגמת קומפוזיציה. הלחין מוסיקה לתסכיתים רבים וזכה לשבחים בתחרויות בינלאומיות. הלחין ועיבד מוסיקה ל"פעם אהבה גדולה" - מופע של שירי יהודה עמיחי. הלחין מוסיקה להצגות בתיאטרון חיפה: "הילד מאחורי העיניים", "עיר חופשית", "שידוכין ואמדאוס". בתיאטרון לילדים ונוער: "הפיצוץ ברח' אהלן", "שרה גיבורת נילי" ו"צבע הפנינה". בבית לסין: "אחד משלנו", "מות הלבנה", "בוז לירח", "המחיר", "הזוג המוור", "חשמלית ושמה תשוקה", "פילומנה", "שבעה". בקאמרי: "להרוג את הזמן", "הריון", "חקירה", "סוגרים את הלילה", "יהסים מסוכנים". בהבימה: "בחורים טובים", "מחול המוות", יונה יונה. בתיאטרון באר-שבע: "באופן יחסי", "מירנדולינה", "אחים לנשק", "זינגר", "מ.טרפליי", "אם הבית", "המתחזה", "אשת האופה", "הרציף המערבי". הלחין מוסיקה לסרט "אש צולבת". כתב ועיבד את המוסיקה למופע ולתקליט "שקוף" עם אלברט עמר. זכה בפרס על המוסיקה להצגה "הערב רוקדים" עכו 91. כתב מוסיקה לקבוצת "זיק" בסיבוב קיץ '94 באירופה במופע 10-1 עכו 94. זכה בפרס על מוסיקה לסרט מבצע שלמה עליית יהודי אתיופיה.

תאורה: פליס רוס

בין ההצגות הרבות להן עיצבה תאורה בתיאטרון באר-שבע: "קשר דם", "מדובר בוורדים", "הקול האנושי", "רכבת תחתית", "סכסוכים", "רוחות", "הנאהבים", "כטוב בעיניכם", "ספור סתיו", "שוכרים רגליים", "אם הבית", "אחים לנשק", "יתוש בראש", "המתחזה", "אשת האופה", "היהודי זיס", "הפסנתר של ברטה". גוה-צדק: "אדם בן כלב", "מחלקה 3 כתה 1", "הפטרויט". בית-לסין: "בין הצלצולים", "מרד הימאים", "גבירתית המדינה", "יתומים", "בעל שימושי מאד", "מיס דייווי", "שלושה בלילה", "מסעותי עם דודתי", "אנרכיסט מפוקפק", "הרולד ומוד". צוותא: "סטריפטזי אחרון". הקאמרי: "לילה טוב אמא", "החילוני האחרון", "לשבור את הצופן", "הדלפה", "יהסים מסוכנים", "פקניק בחוסמסה", "רחם פונדקי", "מבקר המדינה", "הכבש ה-16", "פיגמליון". החאן הירושלמי: "נולדו אשמים", "אהבה שגעון". הבימה: "משרתם של שני אדונים", "החיל האמיץ שוויק", "המפקח בא". בימות ובדים: "גיוני שב משדה הקרב", "שחק אותה סם". האופרה הישראלית: "הספר מסיביליה", "שיקוי אהבה", "המדיום". להקות מחול: "בת-שבע", "בת דור", "התנועתרון", "גוונים במחול", "להקת רינה שיינפלד", "להקת ענבל", "להקת מחול היינה באנטורפן-בלגיה", "להקת הקיבוצים".



שחקנים

(לפי סדר א'-ב')

לורנס גרפינקל: אבי אוריה

יוצא להקת חיל הים.

בוגר ביה"ס למשחק R.A.D.A בלונדון.

הופיע ב- ROYAL COURT, Theatre Upstairs וב- OPEN SPACE בלונדון. עבר לארה"ב והשתתף בכמה תכניות טלוויזיה בניו-יורק.

חזר ארצה ב-1979 ומאז משחק בתיאטרונים כמו הבימה, באר-שבע, ההאן הירושלמי ובית לסיין. בין תפקידיו: חקירה חוזרת בדבר מותו המוור של אנרכיסט מפוקפק (פיזאני); מכולת (תנחום); כותרת ראשית (וולטר ברנס); המשפט (עו"ד הלד); מקהלת אי הסכמה (דיוויד אפ-לואלן); רציהות קטנות (האבא); הבית ברחוב שינקין (שר הדתות); מיס דיזי (בולי); הלון בלהות (ג'ורג' פיגדן); מסעותי עם דודתי (דודה אוגוסטה). באחרונה בתיאטרון באר-שבע: סוחרי התהילה (ברלירו). בתיאטרון בית ליסיין: אמנות.

קייט סוליבן: ברוריה אלבק-לויין

בוגרת בית הספר למשחק "בית-צבי".

בתיאטרון הבימה השתתפה בהצגות: "מעגל הגיר הקווקזי" (גן ריקי) (יפעת), "השקיעה" (מאריצ'קה), "המלביש" (אירני), "אדם" (מירה), "קצרת העץ". בתיאטרון באר-שבע: "מהומה רבה על לא דבר", "היהודי זיס" (הנסיכה ליכטנשטיין). בתיאטרון בית-לסיין: "חשמלית ושמה תשוקה" (סטלה). בתיאטרון הספרייה: "כוכבים עם שחר" (הילנה). בתיאטרון ההאן: "מלון מינסק". בפסטיבל עכו: "מן הכנרת". פרינג' "לופ". השתתפה בסרטי הקולנוע: "עונת הדובדבנים" בתפקידים ראשים: ריקוד על החוף (נוגה), קופסא שחורה (אילנה), קפה עם לימון (מיכל). בדרמות טלוויזיה: "אהבות ביתניה" (יעל), "כחול עמוק" (רב פקד אורלי עמית). נטלה חלק בתכניות הטלוויזיה "החמישיה הקאמרית" ו"הערב עם אלי יצפאן".

וויליאם קולס: יגאל זקס

בוגר ביה"ס למשחק בית-צבי '94.

זוכה מילגת קרן תרבות אמריקה-ישראל '94, '92. בתיאטרון באר-שבע השתתף בהצגות: "סוחרי התהילה" (אנרי באשלה), "החטא ועונשו" (רסקולניקוב), "סיד" (קרל), "אשת האופה" (המורה), "פילדלפיה, אני בא!" (נד), "היהודי זיס" (המושל/וילברנט), "הנסיכה והרועה" (אטיין), "הפסנתר של ברטה" (אוסוף פיינברג).



בי סוליבן: מרגלית סטנדר

למדה משחק בסטודיו של הבימה.

עבדה כמורה לדרמה בסטודיו למשחק של טורונטו. ניהלה סטודיו למשחק בבאר-שבע. ב-1978 שנת השתלמות בלונדון בה סיימה קורס לבימוי. שיחקה בתיאטרון הקאמרי בשנים 65-1960 ובתיאטרון העירוני חיפה בשנים 67-1965. היתה ממיסדי תיאטרון באר-שבע ונמנית על צוות שחקניו עד היום. בין ההצגות בהן השתתפה: "הלילה ה-12" (אוליביה). "ריצ'רד השלישי" (ליידי אן), "מעין הכבשים" (לאורנסיה), "שלוש אחיות" (נטשה), "עושה הנפלאות" (גברת סליבן), ערב יהודי "היפהפה האדיש, הקול האנושי", "אגדות מיערות וינה" (ואלרי), "סיכסוכים" (גי'ן), "דון ז'ואן חוזר מהמלחמה" (האם), "מקהלת אי הסכמה" (רבקה), "תזמורת על תנאי" (צ'יקובסקה), "תמונות ציד" (ברברה), "מפיסטו" (מרים קרוגה), "ציד המכשפות" (אן פאטנס), "אנה פרנק" (אדית פרנק), "קיץ ועשן" (גב' באסט), "נוכלים ואוהבים" (ליידי בונטיפול), "אשת האופה" (אנו'ל), "פרלוד לנשיקה" (גב' בויל). הפיקה תיאטרון של דקה, "וילך זקן מוקנתו" שהוצגה בפסטיבל עכו 91. עבודות בימוי בתיאטרון באר-שבע: "ההבטחה", "תרגיל בחמש אצבעות", "לא ביום ולא בלילה".

אנדרו יורגנסון: אריאל פורמן

החל דרכו בתיאטרון החמאם ב"מגילה".

שיחק 5 שנים בתיאטרון אוהל: "ריצ'רד השלישי", "הצמא והרעב" ועוד. בשבע שנות משחק בתיאטרון הבימה השתתף בין היתר בהצגות: "פרגינט", "הכל יחסי", "משחק החלומות", "בן ערובה", "צוואתו של כלב". בתיאטרון לילדים ולנוער: "פלאוטוס", "בית ספר לשחקנים" ו"נחמן". בהפקות מסחריות שונות ביניהן: "גבירתי הנאוה" ו"אירמה לה דוס". בתיאטרון באר-שבע השתתף בהצגות: "הלילה ה-12", "אגדות מיערות וינה", "אופרת הקבצנים", "עקרונות הכתיבה", "קומדיה של טעויות", "טובת המולדת", "הביצה", "שם המשחק" (צמח), "דון ז'ואן" (מסיה דימאנש), "מפיסטו", "מהומה רבה על לא דבר" (דון ג'ון), "כטוב בעיניכם", "ציד המכשפות" (הכומר סמואל פאריס), "הנסיכה והרועה", "אנה פרנק" (מר ואן-דאן), "כולם היו בני" (ד"ר ג'ים בייליס), "זינגר" (גאילונס), "יתוש בראש" (ד"ר פינאש), "מ. בטרפליי" (מסייה טולון), "קיץ ועשן" (ד"ר ביוקן), "בית המלאכה" (מקס), "סוחריה התהילה" (מורין), "כסף קל" (דוונפורט), "אשת האופה" (המרקו), "חלום ליל קיץ" (אגאוס), "פילדלפיה, אני באו" (סנטור דוגאן), "המלאך הכחול" (השופט הלמוט), "פרלוד לנשיקה" (ד"ר בויל).



בי סוליבן: מרגלית סטנדר

למדה משחק בסטודיו של הבימה.

עבדה כמורה לדרמה בסטודיו למשחק של טורונטו. ניהלה סטודיו למשחק בבאר-שבע. ב-1978 שנת השתלמות בלונדון בה סיימה קורס לבימוי. שיחקה בתיאטרון הקאמרי בשנים 65-1960 ובתיאטרון העירוני חיפה בשנים 67-1965. היתה ממיסדי תיאטרון באר-שבע ונמנית על צוות שחקניו עד היום. בין ההצגות בהן השתתפה: "הלילה ה-12" (אוליביה). "ריצ'רד השלישי" (ליירי אן), "מעין הכבשים" (לאורנסיה), "שלוש אחיות" (נטשה), "עושה הנפלאות" (גברת סליבן), ערב יחיד "היפהפה האדיש, הקול האנושי", "אגדות מיערות וינה" (ואלרי), "סיכסוכים" (ג'ון), "דון ז'ואן חוזר מהמלחמה" (האם), "מקהלת אי הסכמה" (רבקה), "תומורת על תנאי" (צ'קובסקה), "תמונות ציד" (ברברה), "מפיסטו" (מרים קרוגה), "ציד המכשפות" (אן פאטנס), "אנה פרנק" (אדית פרנק), "קיץ ועשן" (גב' באסט), "נוכלים ואוהבים" (ליידי בונטיפול), "אשת האופה" (אנו'ל), "פרלוד לנשיקה" (גב' בויל). הפיקה תיאטרון של דקה, "וילך זקן מוקנתו" שהוצגה בפסטיבל עכו 91. עבודות בימוי בתיאטרון באר-שבע: "ההבטחה", "תרגיל בחמש אצבעות", "לא ביום ולא בלילה".

אנדרו יורגוסון: אריאל פורמן

החל דרכו בתיאטרון החמאם ב"מגילה".

שיחק 5 שנים בתיאטרון אוהל: "ריצ'רד השלישי", "הצמא והרעב" ועוד. בשבע שנות משחק בתיאטרון הבימה השתתף בין היתר בהצגות: "פרגינט", "הכל יחסי", "משחק החלומות", "בן ערובה", "צוואתו של כלב". בתיאטרון לילדים ולנוער: "פלאוטוס", "בית ספר לשחקנים" ו"נחמן". בהפקות מסחריות שונות ביניהן: "גבירתי הנאוה" ו"אירמה לה דוס". בתיאטרון באר-שבע השתתף בהצגות: "הלילה ה-12", "אגדות מיערות וינה", "אופרת הקבצנים", "עקרונות הכתיבה", "קומדיה של טעויות", "טובת המולדת", "הביצה", "שם המשחק" (צמח), "דון ז'ואן" (מסיה דימאנש), "מפיסטו", "מהומה רבה על לא דבר" (דון ג'ון), "כטוב בעיניכם", "ציד המכשפות" (הכומר סמואל פאריס), "הנסיכה והרועה", "אנה פרנק" (מר ואן-דאן), "כולם היו בני" (ד"ר ג'ים בייליס), "זינגר" (גאילונס), "יתוש בראש" (ד"ר פינאש), "מ. בטרפליי" (מסיה טולון), "קיץ ועשן" (ד"ר ביוקן), "בית המלאכה" (מקס), "סוחרת התהילה" (מורין), "כסף קל" (דוונפורט), "אשת האופה" (המרקיו), "חלום ליל קיץ" (אגאוס), "פילדלפיה, אני באו" (סנטור דוגאן), "המלאך הכחול" (השופט הלמוט), "פרלוד לנשיקה" (ד"ר בויל).



BEER-SHEVA MUNICIPAL THEATRE

OTHER PEOPLE'S MONEY

BY: JERRY STERNER

TRANSLATED BY: AMNON DANKNER

DIRECTED BY: GADI INBAR

SET DESIGNED BY: EREZ YANIV

COSTUMES DESIGNED BY: YOSI BEN-ARI

MUSIC BY: ELDAD LIDOR

LIGHTING BY: FELICE ROSS

THE CAST: (IN ORDER OF APPEARANCE):

WILLIAM COLES - YIGAEEL SACHS

ANDREW JORGENSON - ARIEL FURMAN

LAWRENCE GARFINKLE - AVI ORIA

BEA SULLIVAN - MARGALIT STENDER

KATE SULLIVAN - BRURIA ALBECK-LEVIN

FORMER DIRECTORS OF THE THEATRE

GERI BILU - FOUNDER DIRECTOR DURING 1973-1981

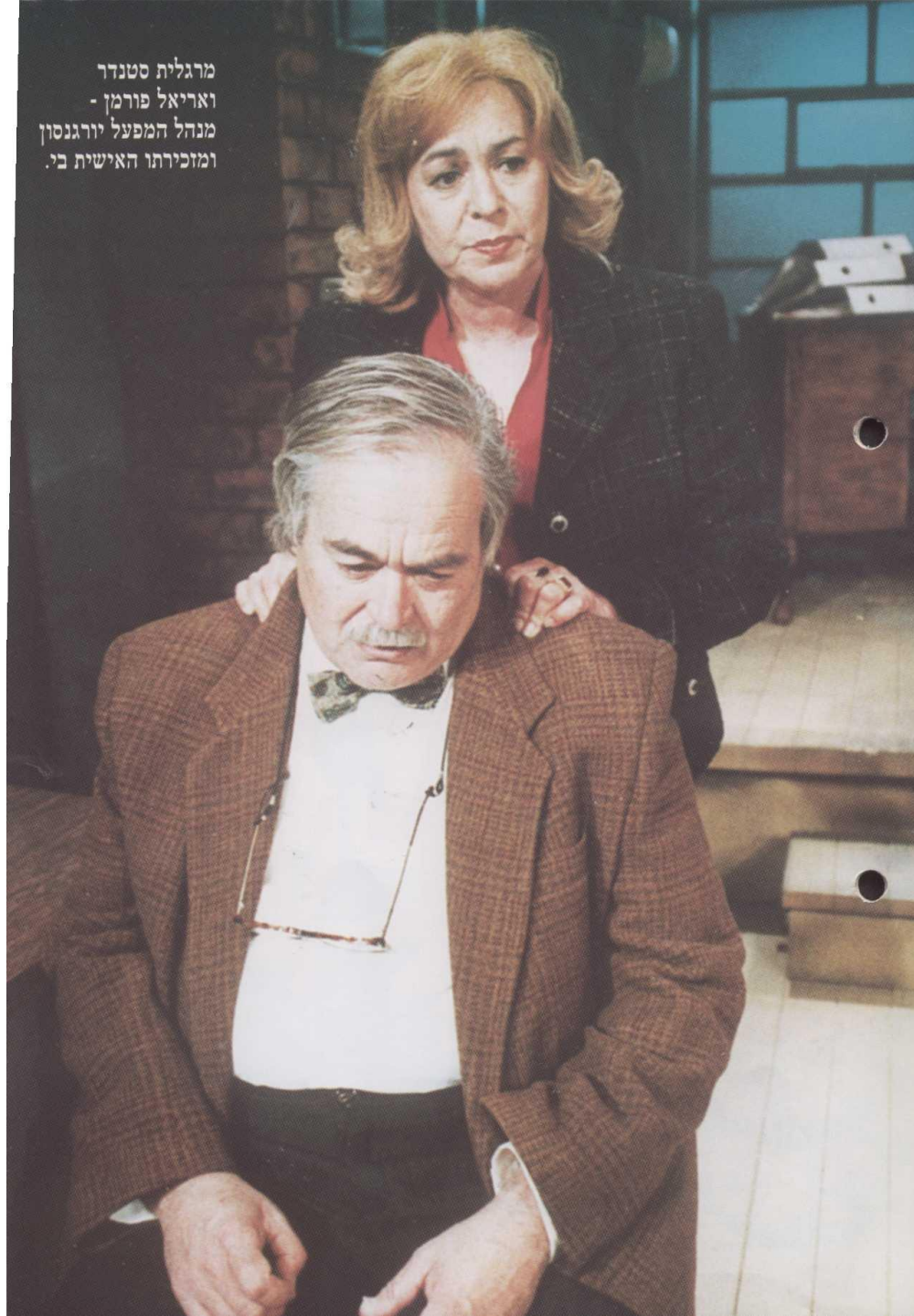
TSIPI PINES - DIRECTOR DURING 1981-1993

GADI ROLL - DIRECTOR DURING 1993-1996

THE THEATRE IS SUPPORTED BY:
THE MINISTRY OF EDUCATION AND CULTURE
THE BEER-SHEVA MUNICIPALITY

BEER SHEVA MUNICIPAL THEATRE
ZALMAN SHAZAR BLVD, BEER SHEVA, ISRAEL
TEL: 07-6230820 FAX: 07-6237705

מרגלית סטנדר
ואריאל פורמן -
מנהל המפעל יורגנסון
ומזכירתו האישית בי.



**OTHER
PEOPLE'S
MONEY**

